

どう違う？

① 「おのずから・おのずと・ひとりでに・自然に」はどう違う？

問題 どちらでしょう。

A: あれ？誰もいないはずなのに、玄関のドアが
(1 おのずと 2 ひとりでに)開いたぞ。
B: いやだ、気味が悪い。あなた、ちょっと見てきてよ。

覚えよう！ 正解文

① 「おのずから・おのずと・ひとりでに・自然に」はどう違う？

問題 正解 2

A: あれ？誰もいないはずなのに、玄関のドアがひとりでに開いたぞ。
B: いやだ、気味が悪い。あなた、ちょっと見てきてよ。
A: What? There shouldn't be anyone there, but the front door opened by itself.
B: I have a bad feeling about this. Please go and take a look.
A: 咦？应该一个人也没有啊，怎么玄关的门自己开了。
B: 啊呀，真可怕。你去看一下嘛。

1-1 おのずから・おのずと (副詞句)

用法 硬い言い方。「意志や外の条件に影響を受けないで自分の力で当然～なる」ことを表す表現。

Formal expression. Expression shows something happening naturally under its own strength without receiving an effect from a will or external condition.

较为生硬的说法。表示“不受意志或者其他外界条件的影响，靠自己的力量便能理所当然地做到…”

❗ おのずから・おのずと＋「わかる、できる、決まる」などの決まった動詞と使われる。

例 ① 真実は、おのずから明らかになるはずです。

The truth is expected to naturally become clear.
真相自己会大白天下。

② 季節がくると、花はおのずから咲きはじめる。

When the season comes flowers naturally start blooming.
季节一到，花儿自然就开放。

③ 水はおのずから低きに流れる。

Water naturally flows to low level.
水自往低处流。

④ いい商品、いいサービスを提供すれば、おのずと客が集まるものだ。

If you have a good product and give good service, naturally customers will come.
好的商品加上好的服务，自然会顾客盈门。

1 どう違う？

「おのずから・おのずと・ひとりでに・自然に」はどう違う？

1-2 ひとりでに (副詞句)

用法 会話表現。原因や理由がわからないのに、なにかが起きる。
 自動的になにかが起きることを表す表現。
 Conversational expression. Something occurs without a cause or reason being understood. Expression shows something that occurs automatically.
 会话的表现。虽然不知道原因和理由，但是有什么事发生。表示有什么事情自动地发生了。

例
 A: 学校の幽霊の話、聞いた？夜中になると、音楽室のピアノがひとりでに鳴るんだって。
 B: キャー。怖い。

妻：あら、テレビがへんよ。なんにもしないのに、ひとりでについたり、消えたりして…あららら、映らなくなっちゃった。
夫：どれどれ、お前どっかまた、触ったんじゃないか。

1-3 自然に (副詞)

用法 自然の法則によってなにかが起きることを表す。会話表現。
 Expresses that something occurs according to a natural rule. Conversational expression.
 表示根据自然法则发生了什么事情。用于会话。

例
子：ママー、膝すりむいた。血が出てるよー。うえ～～ん。(泣く)
母：大丈夫、そのぐらい、ほっておけば自然に止まるよ。

1 覚えよう！ 正解文

「おのずから・おのずと・ひとりでに・自然に」はどう違う？

A: Did you hear the story about the school ghost? They say that the piano in the music room makes a sound by itself in the middle of the night.
 B: What! Scary!
 A: 听说学校里的幽灵传说了吗？说是到了半夜，音乐教室里的钢琴会自己发出响声呢。
 B: 啊！好可怕。

Wife : What, the TV is strange. I'm not doing anything but it is switching on and off by itself.... ah, it's not showing anything.
 Husband: What, haven't you just touched something again?
 妻子：咦，这电视机出毛病啦。没有动它，自己就一会儿开一会关的…啊呀呀，现在没有图像了。
 丈夫：哪儿呀？不是你又碰了什么地方了吧？

Child : Mother, I scraped my knee. Blood is coming out. Wah! (crying)
 Mother: It's ok, something like this, if you just leave it along it will stop naturally.
 儿子：妈妈，膝盖擦破了。出血了哟。哇。(哭)
 母亲：才这点儿，没关系。不用管它，血自然就会停的。